

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

328-346

Випуск № 30

Дата: 10 серпня 2007 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

328-346

Edition № 30

Date: 10 August 2007

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	332, 336				
3103	333, 335, 337				
3104	335				
3201	332, 334				
3202	331, 333, 335, 337				
3203	331, 337				
3204	334				
3222	332				
3226 INT 3816	332, 334, 336				
3227 INT 3814	334				
3508	338				
3613	338				
3632	339				
3635	338				
3704	338				
3706	338				
3708	330				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005	340				
201-2003	341				
701-2005	342-345				
907.18-2006	346				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	19

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	19

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

328. Оголошення

Указ Президента Грузии № 380
21 июня 2007 г., г. Тбилиси

**Об установлении схем разделения движения судов,
морских коридоров и морских специальных районов
в территориальном море Грузии**

С целью безопасности плавания, организации спасения человеческой жизни на море и предотвращения загрязнения моря:

1. Утвердить положение «Об установлении схем разделения движения судов, морских коридоров и морских специальных районов в территориальном море Грузии»;
2. Указ Президента Грузии «Об установлении схем разделения движения судов, морских коридоров и морских специальных районов в территориальном море Грузии» опубликовать также в «Извещениях мореплавателям», в лоциях и в других руководствах, используемых для плавания;
3. Указ вступает в силу на 30-й день со дня опубликования в «Законодательном Вестнике Грузии».

Президент Грузии

М. Саакашвили

329. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3202, 3203, 3701.

У зв'язку з цим МНК 3202 (2000 р.), 3203 (2000 р.), 3701 (1999 р.), які вже не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ (без вартості поштових витрат):

- 3202 – 6.80 грн., 3203 – 6.80 грн., 3701 – 6.00 грн.

Замовити карти можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел/факс: (044) 425-00-63
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Острів Зміїний
Zmiinyi Island

330. Карта (Chart) 3708

Нанести	Напис «Біле» біля населеного пункту	Лист № 1/275 від 16.07.07
Insert	(Legend «Bile» near settlement) 45°15'23" N 30°12'27" E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	Letter № 1/275 dated 16.07.07

Порт Іллічівськ
Port Illichivs'k

331. (Т) Карта (Chart) 3202(1-4), 3203(5, 6)

Нанести	1. Напис «відсут.» біля світного буя	ПМ 101(Т)/06
Insert	(Legend «Missing» near light buoy) 46°18.49' N 30°43.41' E	NtM 101(Т)/06
	2. Напис «відсут.» біля світного буя	ПМ 121(Т)/06
	(Legend «Missing» near light buoy) 46°08.19' N 31°05.91' E	NtM 121(Т)/06
	3. Буй стп, ж, топова фігура — косий хрест	ПМ 309(Т)/05
	(Buoy pillar, yellow, topmark — oblique cross) 46°31.19' N 31°00.71' E	NtM 309(Т)/05
	4. Напис «відсут.» біля світного буя	ПМ 58(Т)/00
	(Legend «Missing» near light buoy) 46°28.49' N 31°05.51' E	NtM 58(Т)/00

Каркінітська затока
Karkinits'ka Gulf

	5. Напис «відсут.» біля світного буя	ПМ 77(Т)/06
	(Legend «Missing» near light buoy) 46°02.89' N 33°04.91' E	NtM 77(Т)/06

Переставити 6. Світний буй
Move (Light buoy)
із (from) 46°00.39' N 33°05.31' E
в (to) 45°59.49' N 33°04.91' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

332. Карти (Charts) 3201(1), 3222(1, 4, 7), 3226 INT 3816, 3101

Нанести 1. Висоту 15 м біля платформи
Insert (Height 15 m
near platform 45°22.30' N 30°55.50' E
2. Напис «погаш.» біля вогню
бурової платформи № 10
(Legend «Extinguished» near light
of boring platform № 10) 45°42.20' N 31°51.60' E
3. Напис «погаш.» біля вогню
бурової платформи № 18
(Legend «Extinguished» near light
of boring platform № 18) 45°40.20' N 31°39.60' E
4. Напис «погаш.» біля вогню
бурової платформи № 23
(Legend «Extinguished» near light
of boring platform № 23) 45°15.00' N 31°42.90' E
Скасувати 5. Напис «Пр 4с 5М» біля вогню
Delete бурової платформи № 10
(Legend «Fl 4s 5M» near light
of boring platform № 10) 45°42.20' N 31°51.60' E
6. Напис «Пр 5с 5М» біля вогню
бурової платформи № 18
(Legend «Fl 5s 5M» near light
of boring platform № 18) 45°40.20' N 31°39.60' E
7. Напис «Пр 5с 10М» біля вогню
бурової платформи № 23
(Legend «Fl 5s 10M» near light
of boring platform № 23) 45°15.00' N 31°42.90' E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПМ (Cancel NtM) 152(T)/00, 242(T)/02, 176(T)/04

333. Карта (Chart) 3202(1), 3103

Нанести 1. Висоту 15 м біля платформи
Insert (Height 15 m
near platform 45°22.29' N 30°55.41' E

2. Напис «погаш.» біля вогню
 бурової платформи № 10
 (Legend «Extinguished» near light
 of boring platform № 10) 45°42.19' N 31°51.51' E

3. Напис «погаш.» біля вогню
 бурової платформи № 18
 (Legend «Extinguished» near light
 of boring platform № 18) 45°40.19' N 31°39.51' E

4. Напис «погаш.» біля вогню
 бурової платформи № 23
 (Legend «Extinguished» near light
 of boring platform № 23) 45°14.99' N 31°42.81' E

Скасувати 5. Напис «Пр 4с 5М» біля вогню
 бурової платформи № 10
 Delete (Legend «Fl 4s 5M» near light
 of boring platform № 10) 45°42.19' N 31°51.51' E

6. Напис «Пр 5с 5М» біля вогню
 бурової платформи № 18
 (Legend «Fl 5s 5M» near light
 of boring platform № 18) 45°40.19' N 31°39.51' E

7. Напис «Пр 5с 10М» біля вогню
 бурової платформи № 23
 (Legend «Fl 5s 10M» near light
 of boring platform № 23) 45°14.99' N 31°42.81' E

Система координат WGS-84
 (WGS-84 Datum)
 Відм. ПМ (Cancel NtM) 190(T)/06(4-6)

334. Карти (Charts) 3201(1), 3204(2), 3226 INT 3816, 3227 INT 3814

Скасувати 1. СПБУ «Таврида» ПРИП 382/07
 Delete (Special float boring installation
 «Tavryda») 45°22.30' N 30°55.50' E Coastal warning 382/07

Нанести 2. Напис «відсут.»
 біля віхи
 Insert (Legend «Missing»
 near spar buoy) 45°18.15' N 32°31.08' E

Система координат 1942 р. (Пулково)
 (Datum of the year 1942 (Pulkovo))
 Відм. ПМ (Cancel NtM) 403(T)/03(1), 172(T)/04(2)

335. Карти (Charts) 3202(1), 3103, 3104(2)

Скасувати 1. СПБУ «Таврида» ПРИП 382/07
 Delete (Special float boring installation
 «Tavryda») 45°22.29' N 30°55.41' E Coastal warning 382/07

Нанести 2. Напис «відсут.»
біля віхи
Insert (Legend «Missing»
near spar buoy) 45°18.14' N 32°30.99' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 190(T)/06(7)

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Muc Tarханкут

Tarkhankut Cape

336. (Т) Карти (Charts) 3226 INT 3816, 3101

Нанести СПБУ «Таврида» ПРИП 382/07
Insert (Special float boring
installation «Тавруда») 45°14.70' N 31°43.20' E Coastal warning 382/07
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 382/07

337. (Т) Карти (Charts) 3202, 3203, 3103

Нанести СПБУ «Таврида» ПРИП 382/07
Insert (Special float boring
installation «Тавруда») 45°14.69' N 31°43.11' E Coastal warning 382/07
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Севастопольська бухта

Sevastopol's'ka Bay

338. Карти (Charts) 3704(1, 2), 3706(4), 3613(3, 4), 3635(1, 2), 3508(4)

Нанести 1. Район радіусом 225 м із точки і напис
«днопоглиблювальні роботи» ПРИП 386/07
Insert (Area with radius 225 m from point and legend
«Dredging works») 44°37'15.0" N 33°32'57.0" E Coastal warning 386/07
2. Напис «Див. попередж.»
і текст попередження на карту
(Legend «See caution» 44°37'15.0" N 33°32'57.0" E
and text of caution on the chart)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 386/07
Відм. ПМ (Cancel NtM) 177(T)/07

Подвійна бухта

Podviina Bay

Нанести	3. Небезпеку і напис «бомба»	ПРИП 383/07
Insert	(Obstruction and legend «Bomb») 44°34'44.0" N 33°24'48.6" E Coastal warning 383/07	
	4. Небезпеку і напис «міна»	
	(Obstruction and legend «Mine») 44°35'57.0" N 33°25'43.0" E	
	Система координат 1942 р. (Пулково)	
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 383/07	

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

Порт Керч

Kerch Port

339. (Т) Карти (Charts) 3632

Нанести	1. Напис «гідротехнічні роботи» біля причалу № 3	ПРИП 381/07
Insert	(Legend «Hydroengineering works» near berth № 3) 45°21.62' N 36°29.10' E Coastal warning 381/07	
	2. Напис «гідротехнічні роботи» біля причалу № 4	
	(Legend «Hydroengineering works» near berth № 4) 45°21.70' N 36°29.13' E	
	Система координат 1942 р. (Пулково)	
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 381/07	

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

340. Книга 101, вид. 2005 р.

Стор. 140. Після рядки 26 додати «Світні знаки № 1, 4, 5 встановлені на краях № 1, 4, 5 причалів порту».
 ПМ 340/07

341. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
856.1	Причалу № 1 46 49.9 N 31 56.9 E (2007)	З П 2М	Жовта колона 5	8 ПМ 341/07
856.4	Причалу № 4 46 50.1 N 31 57.1 E (2007)	ЧВ П 2М	Жовта колона 5	8 ПМ 341/07
856.5	Причалу № 5 46 50.3 N 31 57.2 E (2007)	З П 2М	Жовта колона 5	8 ПМ 341/07
1152	<i>Світний буй спеціального призначення</i>			Скасований * ПМ 341/07

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
856.1	Причала № 1 46 49.9 N 31 56.9 E (2007)	Зл П 2М	Желтая колонна 5	8 ИМ 341/07
856.4	Причала № 4 46 50.1 N 31 57.1 E (2007)	К П 2М	Желтая колонна 5	8 ИМ 341/07
856.5	Причала № 5 46 50.3 N 31 57.2 E (2007)	Зл П 2М	Желтая колонна 5	8 ИМ 341/07
1152	<i>Светящий буй</i> специального назначения			Упразднен * ИМ 341/07

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
856.1	Berth № 1 46 49.9 N 31 56.9 E (2007)	G F 2M	Yellow column 5	8 NtM 341/07
856.4	Berth № 4 46 50.1 N 31 57.1 E (2007)	R F 2M	Yellow column 5	8 NtM 341/07
856.5	Berth № 5 46 50.3 N 31 57.2 E (2007)	G F 2M	Yellow column 5	8 NtM 341/07
1152	<i>Light buoy</i> of special designation			Cancelled * NtM 341/07

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

342. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 8
Book 701, ed. 2005, page 8

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3202	19	2007	КЗ
3203	19	2007	КЗ

343. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 11
Book 701, ed. 2005, page 11

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3701	29	2007	КЗ

344. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 19
Book 701, ed. 2005, page 19

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3202	Від Одеси до селища Залізний Порт Odesa to Zaliznyi Port Settlement	200 000	WGS-84	НВ (New edition)
3203	Каркінітська затока Karkinit's'ka Gulf	200 000	WGS-84	НВ (New edition)

345. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 29
Book 701, ed. 2005, page 29

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3701	Порт Одеса Odesa Port	5 000	WGS-84	НВ (New edition)

Повідомлення мореплавцям
Notices to Mariners

346. Книга 907.18, вид. 2006 р.

У ПМ 195/06 додати номер карти «3227 INT 3814(5)».

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 30
Order № 30

<p>Складено, підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія».</p> <p>04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції.</p> <p>Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p> <p>Копіювання матеріалів, опублікованих в «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.</p>	<p>Compiled, prepared for publication by State Hydrographic Service Branch «Ukrmorcartographia».</p> <p>26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production.</p> <p>Series ДК № 2469 dated 25.04.2006</p> <p>Copying of materials published in Notices to Mariners of State Hydrographic Service is possible only with permission of publisher.</p>
--	--